


INFORMACIONES
PERSONALES

Margaret Barbi

 Ferrara, Italia

 +39 3333680889

 linguosofia1@gmail.com

Sexo Femenino | Fecha de nacimiento 03/09/1989 | Nacionalidad italiana

Estado civil Soltero

PUESTO DESEADO/
TÍTULO DE ESTUDIO/
OBJETIVO PROFESIONAL

Traductora / Graduación en lenguas y literaturas extranjeras /
Emplear mis conocimientos lingüísticos en mi trabajo

EXPERIENCIA PROFESIONAL

-
- | | |
|--|---|
| De 03-2020 hasta hoy | Traductora independiente <ul style="list-style-type: none">▪ Traducciones de textos, páginas web, videos para empresa y privados |
| De 07-2021 a 09-2021 | Traductora para la oficina de calidad <p>Mazzoni Surgelati – Tresignana (FE) - Italia</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Traducción y creación de etiquetas para los clientes extranjeros, traducción de cuestionarios y certificaciones, gestión de incidencias de los clientes y proveedores extranjeros, atención a los clientes extranjeros <p>Sector alimentar</p> |
| De 11-2016 a 12-2019 | Traductora para la oficina de expediciones <p>Trascoop – Castel San Pietro Terme (BO) - Italia</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Traducción y creación de documentos y certificaciones, atención a los clientes extranjeros, acogida y soporte a los transportistas extranjeros <p>Sector transportes</p> |
| De 12-2012 a 10-2016 | Traductora para la oficina de ventas y administrativa <p>Polfil – Castel Maggiore (BO) - Italia</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Traducción de páginas web y redes sociales, traducción de listas de precios, atención a los clientes extranjeros, solicitud de presupuestos proveedores y transportistas extranjeros <p>Sector textil</p> |
| De 07-2012 a 09-2012 | Práctica al extranjero - Empleada en la oficina de venta y administrativa <p>Abus Ibérica – Erandio (Billbao) - España</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Pedidos de venta, atención telefónica, asistencia a la facturación, declaración Intrastat <p>Sector administrativo</p> |
| 10-2006 y 10-2007 y de 09-2008 a 06-2012 | Práctica - Técnico de laboratorio, empleada, dependienta <p>Merlotta Società Agricola – Imola (BO) - Italia</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Análisis químicos del vino, atención telefónica, pedidos de venta, facturación, gestión del pago de los clientes, libro de vencimientos, dependienta <p>Sector agrario</p> |
| 02/2006 | Práctica – técnico de laboratorio <p>Universidad de Bologna, Facultad de Veterinaria – Ozzano dell’Emilia (BO) - Italia</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Análisis microbiológicos de los alimentos en en laboratorio de higiene alimentaria <p>Sector alimentar</p> |

EDUCACIÓN Y FORMACIÓN

05/2021 **Certificación DELE C2**
 Instituto Cervantes – Madrid (España)
 ▪ Lengua española

De 06-2014 a 01-2015 **Intérprete en ámbito jurídico**
 Curso univervitario de formación permanente en ámbito jurídico
 Universidad de Bologna, Facultad de lenguas y literaturas extrajeras - Bologna (BO) - Italia
 ▪ Mediación lingüística, técnicas de interpretación, lenguaje jurídico, sistema judicial italiano

De 10-2008 aa 11-2012 **Graduación en lenguas y literaturas extrajeras, nota 95/110**
 Universidad de Bologna, Facultad de lenguas y literaturas extrajeras - Bologna (BO) - Italia
 ▪ Lengua y literatura rusa, lengua y literatura española, filología, economía política, derecho empresarial

De 09-2003 a 06-2008 **Bachillerato de técnico de laboratorio, nota 100/100**
 Instituto de química y biología Ghini – Imola (BO) - Italia
 Química, biología, biotecnología, microbiología, lengua extranjera: inglés

COMPETENCIAS PERSONALES

Idioma materno Italiano

Otros idiomas

	COMPRENSIÓN		HABLA		ESCRITURA
	Auditiva	Lectura	Interacción oral	Producción oral	
Inglés	C1	C1	C1	C1	C1
Español	C2	C2	C2	C2	C2
Ruso	C1	C1	C1	C1	C1
Alemán	A2	A2	A2	A2	A2

Competencias generales

- Gracias a la plurianual experiencia en ámbito lingüístico soy capaz de traducir del español al italiano, del inglés al italiano y del ruso al italiano.
- Soy capaz de comunicar con personas de distinta nacionalidad y cultura debido a mis estudios universitarios y a mis experiencias de trabajo.
- Puedo organizar el trabajo respetando los vencimientos y los objetivos.

Competencias informáticas

- Sé utilizar CAT Tools para traducir como Trados Studio y OmegaT, XTM, Smartling.
- Puedo utilizar las distintas aplicaciones de Office: Excel, Word, Power Point, Outlook, Internet Explorer.
- Sé usar los programas gráficos Canva y Codesoft. Conozco los sistemas para la gestión de la empresa como Gamma Enterprise y Oracle.

Carnet de conducira A, B